



Catalogo Programma **DA-DAM** **2012**

Da-Dam Programme 2012 Catalogue
Catalogue Programme Da-Dam 2012
Katalog Programm Da-Dam 2012
Catálogo Programa Da-Dam 2012
Каталог Коллекции Da-Dam 2012



NASCE DA-DAM.

STARTING OUT WITH DA-DAM /
DA-DAM VOIT LE JOUR / DA-DAM
IST GEBOREN / NASCE DA-DAM /
РОДИЛАСЬ ЛИНЕЙКА DA-DAM

Da-Dam e Gedy

Quasi 60 anni dopo la nascita di Gedy arriva un nuovo nato in azienda. Come in una famiglia, quando nasce un bambino cambia tutto, è così che nasce Da-Dam, nuova linea di prodotti per l'infanzia di Gedy.

EN

Almost 60 years after the creation of Gedy, we can celebrate a new arrival in the company. Like in any family, a new birth changes everything. We are proud to present Da-Dam, Gedy's new range of child and baby products.

ES

Casi 60 años tras el nacimiento de Gedy llega un recién nacido en la empresa. Como en una familia, cuando nace un niño cambia todo, es así que nace Da-Dam, una nueva línea de productos para la infancia de Gedy.

FR

Presque 60 ans après la naissance de Gedy un nouveau-né arrive dans l'entreprise. Comme dans une famille, quand un enfant voit le jour tout change. C'est ainsi que naît Da-Dam, la nouvelle ligne de Gedy de produits pour l'enfance.

RS

Почти 60 лет после основания на предприятии Gedy зародилась новая жизнь. Аналогично семье, где все меняется с появлением ребенка, появилась на свет Da-Dam — новая линейка товаров для детей от Gedy.

DE

Fast 60 Jahre nach der Gründung von Gedy ist ein neues Unternehmensmitglied hinzugekommen. Wie in einer Familie wird alles anders, wenn ein Kind geboren wird. So auch bei Da-Dam, der neuen Linie mit Kinderprodukten von Gedy.

Made in Italy.
Tutti i prodotti da-dam sono rigorosamente Made in Italy, garantendo la massima qualità e sicurezza dei materiali usati.

All of the items in the Da-Dam range are Made in Italy: a guarantee of the maximum quality and safety when it comes to the materials used / Tous les produits da-dam sont rigoureusement made in Italy, et garantissent le maximum de qualité et de sécurité des matériaux utilisés / Alle Produkte von Da-Dam wurden ausschließlich in Italien hergestellt, was die höchste Qualität und Sicherheit der verwendeten Materialien gewährleistet / Todos los productos da-dam son sólo made in Italy, garantizando la máxima calidad y seguridad de los materiales utilizados / Все изделия da-dam изготовлены исключительно в Италии с гарантией безупречного качества и безопасности используемых материалов.



Gli animali di Da-Dam

Da-Dam Animals / Les animaux de Da-Dam / Die Tiere von Da-Dam / Los animales de Da-Dam / Звери Da-Dam

Ogni bambino è differente e le sue sfaccettature vengono racchiuse dall'immagine stessa di Da-Dam, sin dalla nascita sono visibili le loro personalità che prendono forma e li accompagneranno nella loro vita.

EN

Every child is different and every multifaceted child is present in Da-Dam. From the time they are born, a baby's personality can be seen as it takes shape and stays with them as they grow.

FR

Chaque enfant est différent et ses mille facettes sont renfermées dans l'image même de Da-Dam; dès leur naissance leurs personnalités sont visibles et se dessinent, les accompagnant tout au long de leur vie.

DE

Jedes Kind ist anders und seine Vielfalt stellt sich in dem Image von Da-Dam dar. Von Geburt an sind die individuellen Züge erkennbar, die Gestalt annehmen und das Kind durch das Leben begleiten.

ES

Cada niño es diferente y sus facetas están representadas por la imagen misma de Da-Dam, ya desde el nacimiento se puede ver su personalidad que toma forma y lo acompaña durante toda su vida.

RS

Каждый ребенок особенный. Это своеобразие отражается в самом имидже Da-Dam. Индивидуальность проявляется уже с самого момента рождения, принимая самые различные формы в течение жизни.

Gabbiano

Le sue ali forti e ampie, gli permettono di destreggiarsi in volo e sfuggire ai numerosi predatori. È un animale libero che sceglie di migrare solo se le condizioni climatiche non lo soddisfano appieno.

EN

Seagull
Its strong, long wings mean it is a skilled flyer with the ability to flee many predators. It is a free animal that only chooses to migrate if the weather conditions don't meet with its requirements.

FR

Mouette
Il déploie ses ailes fortes et amples pour fuir les nombreux prédateurs. C'est un animal libre qui choisit d'émigrer seulement s'il n'est pas pleinement satisfait des conditions climatiques.

DE

Möwe
Ihre kräftigen und weiten Flügel ermöglichen hervorragende Flugeigenschaften, wodurch sie ihren zahlreichen Feinden entkommt. Sie ist ein freies Tier, das nur dann auf Wanderschaft geht, wenn ihm die klimatischen Bedingungen nicht zusagen.

ES

Gaviota
Sus alas fuertes y amplias, le permiten volar y huir de los numerosos predadores. Es un animal libre que elige emigrar sólo si las condiciones climáticas no le satisfacen completamente.

RS

Чайка
Благодаря своим сильным и широким крыльям чайка искусно парит в воздухе, ловко избегая множества хищников. Это свободная птица мигрирует только когда ей не подходят климатические условия



**CRESCERE
LIBERO.**

Growing up freely / Il grandit libre / Wächst Frei / Crece libre / Растет свободным



CRESCERE DIVERTENTE.

Growing up
fun / Il grandit
drôle /
Wächst mit
Spass / Crece
divertido / Расти
весёлым

Pinguino

Se nell'acqua riesce
a muoversi liberamente,
sulla terraferma
assume un'andatura
buffa e divertente.
Spesso **gioca** insieme
ai propri **compagni**
lasciandosi scivolare
sulla pancia lungo ripide
discese ghiacciate.



CRESCERE ASTUTO.

Growing up smart /
Il grandit malin /
Wächst gewitzt /
Crece astuto /
Расти смыслёным



Castoro

Il suo **ingegno** gli
permette di costruire
complicatissime
opere ingegneristiche
che regolano
il flusso dei torrenti.
È un animale **astuto**,
paziente e abile
nuotatore.

EN

Beaver
Its **intelligence** means it
can build very complicated
works of engineering to
regulate the flow of rivers
and streams. It is an
astute, patient animal and
an **expert** swimmer.

FR

Castor
Son **astuce** lui permet de
construire des ouvrages de
génie très compliqués qui
régulent le flux des torrents.
C'est un animal **astucieux**,
patient et un nageur
habile.

DE

Biber
Seine **Begabung** ermöglicht
ihm den Bau komplizierter
Konstruktionen
zur Regelung des
Wasserflusses. Er ist
schlau, geduldig und
ein **ausgezeichneter**
Schwimmer.

ES

Castor
Su **ingenio** le permite
construir complicadíssimas
obras de ingeniería que
regulan el flujo de los
torrentes. Es un animal
astuto, paciente y **hábil**
nadador.

RS

Бобр
Благодаря своей
изобретательности
он способен создать
сложные инженерные
конструкции,
регулирующий
направления водных
потоков. Этот **хитрый**
и **выносливый** зверек
умелый пловец.

EN

Penguin
Although it moves freely
through water, on land
it becomes **funny** and
awkward. Often it plays
with its **companions**,
sliding on its tummy down
the steep, icy slopes.

FR

Pingouin
S'il arrive à bouger
librement dans l'eau, sur
la terre ferme il prend une
allure **drôle et amusante**.
Souvent il **joue** avec
ses **compagnons** en
se laissant glisser sur le
ventre le long de raides
pentes glacées.

DE

Pinguin
Im Wasser bewegt er sich
frei und auf festem Boden
sieht er **tollpatschig** und
lustig aus. Er **spielt** häufig
mit seinen **Artgenossen**
und rutscht auf dem Bauch
lange eisige Schrägen
hinab.

ES

Pinguino
Si en el agua consigue
moverse libremente,
en la tierra firma
adopta una andadura
graciosa y divertida. Con
frecuencia **juega** con sus
compañeros deslizando
con la barriga sobre
escarpadas pendientes
heladas.

RS

Пингвин
В воде он поражает
своей ловкостью,
а на суше его
движения становятся
неуклюжими и
смешными. Часто
он играет со своими
друзьями, скользя
на животе по крутым
ледяным склонам.



CRESCERE DECISO.

Growing up decisive /
Il grandit décidé /
Wächst entschlossen /
Crece resuelto /
Расти решительным



Orca

Il suo atteggiamento
ricorda molti
predatori terrestri,
le sue strategie
di caccia sono **astute**
e azzardate.
Nel branco spicca
sempre il **leader**,
scelto per la sua **forza**
e il suo **coraggio**.

EN

Killer Whale
Its behaviour is that of
many land **predators**;
its hunting strategies are
astute and daring. In
the pod, there is always
a **leader**, chosen for its
strength and **courage**.

FR

Orque
Son attitude rappelle
plusieurs **prédateurs**
terrestres, ses stratégies
de chasse sont **rusées**
et hasardeuses. Dans
la troupe le **leader** se
détache toujours pour sa
force et son **courage**.

DE

Schwertwal
Sein Verhalten erinnert an
zahlreiche **Landraubtiere**,
seine Jagdtaktik ist **clever**
und gewagt. Er zeichnet
sich als **Leader** aus, der
aufgrund seiner **Kraft** und
seinem **Mut** gewählt wird.

ES

Orca
Su actitud recuerda la
de muchos **predadores**
terrestres, sus estrategias
de caza son **astutas** y
arriesgadas. En el grupo
destaca siempre el **líder**,
elegido por su **fuerza** y
su **valor**.

RS

Косатка
Её поведение
напоминает многих
наземных **хищников**,
а охотничья тактика
отличается хитростью
и риском. В стае
всегда выделяется
лидер, избранный
благодаря своей **силе**
и **смелости**.



CRESCERE SENSIBILE.

Growing up sensitive / Il grandit sensible / Wächst empfindlich / Crece sensible / Растит чувствительным

Coniglio

Il coniglio da compagnia è un animale **affettuoso** e **sensibile** che risponde adeguatamente all'affetto che gli viene dato. Predilige il linguaggio del corpo rispetto a quello verbale risultando molto **timido** e **dolce**.



EN

Rabbit
The pet rabbit is an **affectionate** and **sensitive** animal that gives back the affection it is given. It prefers body language rather than being spoken to and it is very **shy** and **gentle**.

DE

Kaninchen
Das Kaninchen ist ein **liebevolles** und **sensibles** Tier, das angemessen auf die ihm erteilte Zuneigung reagiert. Es bevorzugt die Körpersprache gegenüber der verbalen Sprache und ist sehr **schüchtern** und **zärtlich**.

RS

Заяц
Домашний заяц **ласковый** и **чувствительный** зверек, который с удовольствием отвечает на проявленную к нему любовь. Предпочитает язык тела вербальному общению, отличаясь **робким** и **мягким** нравом.

FR

Lapin
Le lapin de compagnie est un animal **affectueux** et **sensible**, qui répond à l'affection qu'on lui attache. Il préfère le langage du corps par rapport au langage verbal car il est très **timide** et **doux**.

ES

Conejo
El conejo de compañía es un animal **cariñoso** y **sensible**, que responde adecuadamente al afecto que se le da. Prefiere el lenguaje del cuerpo con respecto al verbal resultando muy **timido** y **dulce**.

DA-DAM, DISEGNATO INTORNO A TE.

Designed around you / Da-Dam, dessiné autour de toi / Da-Dam, um dich herum gestaltet / Da-Dam, спроектировано вокруг тебя

RICERCA.

RESEARCH / RECHERCHE / FORSCHUNG / INVESTIGACIÓN / ИССЛЕДОВАНИЯ

I prodotti Da-Dam sono frutto di una ricerca approfondita, mirata alla progettazione intorno agli utenti finali: bambini e genitori. Sono stati coinvolti e osservati diversi professionisti del mondo dell'infanzia, educatrici, puericultrici* e genitori che sono stati in grado di trasmetterci il loro sapere e quindi di risolvere molte problematiche pre-esistenti.

EN

The items in the Da-Dam range are the result of in-depth research, aimed at designs created around the users: children and parents. We have involved and observed various professionals when it comes to childhood: nursery teachers, nursery nurses* and parents, who have passed on their knowledge and therefore, helped us to solve any pre-existing problems.

DE

Die Produkte von Da-Dam sind das Ergebnis gründlicher Forschung, die auf die Entwicklung um die Endkunden herum abzielt, die Kinder und Eltern. Verschiedene Experten der Welt der Kinder wurden beteiligt - Erzieher, Kinderschwestern* und Eltern - um uns ihr Wissen zu vermitteln und somit zahlreiche existierende Probleme zu lösen.

RS

Изделия Da-Dam являются плодом тщательных исследований, основная задача которых состоит в фокусировании проектирования на конечном потребителе – детях и родителях. В этих целях привлекался персонал детских учреждений, в частности воспитатели и няни*, а также родители, которые смогли поделиться своим опытом и разрешить многие ранее существовавшие проблемы.

FR

Les produits Da-Dam sont le fruit d'une recherche approfondie, projetés pour les utilisateurs finals : enfants et parents. Différents experts du monde de l'enfance ont été impliqués et observés : éducateurs, puéricultrices* et parents qui ont su nous transmettre leur savoir et donc résoudre plusieurs problématiques préexistantes.

ES

Los productos Da-Dam son fruto de una investigación profunda, con el objetivo de conseguir un diseño adaptado a los usuarios finales: niños y padres. Se han implicado y observado a distintos profesionales del mundo de la infancia, educadores, puericultoras* y padres que han sido capaces de transmitir su saber y así resolver muchos problemas pre-existentes.

* Si ringrazia l'asilo nido "Il giardino degli Elfi" di Milano per la sua collaborazione e disponibilità.
* On remercie la crèche "Il giardino degli Elfi" de Milan pour sa collaboration et sa disponibilité.
*Wir danken dem Kindergarten "Il giardino degli Elfi" in Mailand für die Unterstützung und Verfügbarkeit.
*Agradecemos la guardería "Il giardino degli Elfi" de Milán para su colaboración y disponibilidad.
*выражаем благодарность детскому саду "Сад Эльфов" г. Милана за готовность к сотрудничеству.

MATERIALI.

MATERIALS / MATÉRIAUX / MATERIALIEN / MATERIALES / МАТЕРИАЛЫ

Le plastiche a contatto con il bambino vengono sottoposte a trattamenti antibatterici grazie all'utilizzo di ioni di argento, il colore bianco come la porcellana sempre a contatto con la pelle del bambino ne garantisce la perfetta igiene e pulizia.

EN

Any plastic coming into contact with children is subjected to antibacterial treatment that uses silver ions. The colour white, like porcelain, in contact with the child's skin, is a guarantee of perfect hygiene and cleanliness.

DE

Die mit dem Kind in Berührung tretenden Kunststoffe werden mit Silberionen antibakteriell behandelt: die mit der Haut des Kindes in Kontakt tretende porzellanweisse Farbe garantiert perfekte Hygiene und Sauberkeit.

RS

Пластмасса, контактирующая с ребенком, подвергается противомикробной обработке на основе ионов серебра, белый цвет подобно фарфору, соприкасаясь с кожей ребенка, гарантирует отличную гигиену и чистоту.

FR

Les plastiques au contact de l'enfant sont soumis à des traitements antibactériens grâce à l'utilisation d'ions d'argent, la couleur blanche comme la porcelaine toujours au contact de la peau de l'enfant garantit une hygiène et une propreté parfaites.

ES

Los plásticos en contacto con el niño se someten a tratamientos antibacterianos gracias al uso de iones de plata, el color blanco como la porcelana siempre en contacto con la piel del niño garantiza su perfecta higiene y limpieza.

ERGONOMIA.

ERGONOMICS / ERGONOMIE / ERGONOMIE / ERGONOMÍA / ЭРГОНОМИЯ

Le linee morbide e avvolgenti di Da-Dam sono disegnate intorno al bambino adattandosi a tutti i suoi movimenti, inoltre le forme rassicuranti lo aiutano ad avvicinarsi ai prodotti senza paura.

EN

The soft, welcoming forms of Da-Dam products have been designed around children, adapting to all their movements. And the reassuring shapes mean children will approach these items without fear.

DE

Die weichen und umhüllenden Linien von Da-Dam wurden um das Kind herum gestaltet und passen sich seinen Bewegungen an. Ausserdem unterstützen die vertrauensweckenden Formen eine angstfreie Annäherung an die Produkte.

RS

Плавные и привлекательные формы Da-Dam разработаны специально для детей с учетом их движений, внушая доверие, они позволяют ребенку приблизиться к изделию без страха.

FR

Les lignes douces et enveloppantes de Da-Dam sont dessinées autour de l'enfant s'adaptant à tous ses mouvements, en outre les formes rassurantes l'aident à s'approcher des produits sans peur.

ES

Las líneas suaves y envolventes de Da-Dam están diseñadas alrededor del niño adaptándose a todos sus movimientos, además, las formas tranquilizadoras lo ayudan a acercarse a los productos sin algún miedo.

VASINO-SCALINO

POTTY-STEP / POT-ESCABEAU /
KINDERTOPF-STUFE /
ORINAL-ESCALERA / ГОРШОК СО
СТУПЕНЬКОЙ

9-24+



IT

Il vasino Da-Dam è un oggetto multi-funzione che si adatta al bambino che cresce e lo aiuta ad apprendere le diverse fasi dell'igiene personale. Se usato integralmente funziona come un vasino tradizionale, che può essere facilmente lavato e svuotato grazie alla maniglia posteriore e la superficie scomponibile. Nella seconda fase di crescita, lo stesso prodotto diventa uno scalino che aiuterà il bambino a sentirsi più autonomo nelle sue diverse azioni quotidiane.



La doppia maniglia facilita la presa del prodotto in tutte le sue fasi di utilizzo.

The double handle makes it easier to pick up the item at any stage of its use / La double poignée facilite la prise du produit dans toutes ses phases d'utilisation / Der doppelte Griff erleichtert die Handhabung des Produkts in allen Anwendungsphasen / La doble manilla facilita el agarre del producto en todas sus fases de uso / Двойная ручка облегчает захват изделия на всех стадиях использования



La superficie gofrata conferisce stabilità al bambino riducendo il rischio di scivolare.

The embossed surface gives the child more stability and reduces the risk of slipping / La superficie gaufrée confère de la stabilité à l'enfant et réduit le risque de glissement / Die geriffelte Oberfläche gibt dem Kind Stabilität und reduziert die Rutschgefahr / La superficie gofrada confiere estabilidad al niño reduciendo el riesgo de deslizar / Гофрированная поверхность обеспечивает устойчивость ребенка, снижая риск скольжения

EN

The Da-Dam potty is a multi-purpose item that is perfect for a growing child, helping him to learn the different aspects of personal hygiene. If used in one piece, it serves as a traditional potty, which is easy to wash out and empty thanks to the handle at the back and the detachable sections. In the next stages of growth, the same item can be used as a step to help your child feel more independent on a daily basis.

ES

El orinal Da-Dam es un objeto multifunción que se adapta al niño que crece y le ayuda a aprender las distintas fases del higiene personal. Si se utiliza totalmente funciona como un orinal tradicional, que puede lavarse fácilmente y vaciarse gracias a la manilla posterior y a la superficie desmontable. En la segunda fase de crecimiento, el mismo producto se convierte en una escalera que ayudará al niño a sentirse más autónomo en sus acciones diarias.

FR

Le pot Da-Dam est un objet multifonction qui s'adapte à l'enfant qui grandit et l'aide à apprendre les différentes phases de l'hygiène personnelle. Si on l'utilise intégralement il fonctionne comme un pot traditionnel, pouvant être facilement lavé et vidé grâce à la poignée arrière et à sa superficie décomposable. Dans la deuxième phase de la croissance, le même produit devient un escabeau qui aidera l'enfant à se sentir plus autonome dans ses différentes actions quotidiennes.

RS

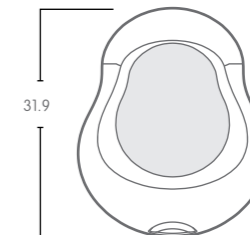
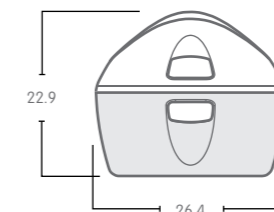
Многофункциональный горшок со ступенькой Da-Dam превосходно подойдет растущему ребенку, помогая ему освоить различные этапы личной гигиены. В полном исполнении служит обычным горшком, который легко моется и сливается благодаря специальной задней ручке и снимающейся поверхности. На более позднем этапе развития это изделие можно использовать в качестве ступеньки, позволяя ребенку приобрести самостоятельность при выполнении ежедневных действий.

DE

Der Kindertopf von Da-Dam besitzt mehrere Funktionen und passt sich dem Wachstum des Kindes an. Er unterstützt es beim Erlernen der verschiedenen Phasen persönlicher Hygiene. Er dient als ein traditioneller Kindertopf, der dank des hinteren Griffs und der zerlegbaren Fläche leicht zu reinigen und entleeren ist. In der zweiten Wachstumsphase wird aus demselben Produkt ein Treppchen, das dem Kind bei seinen verschiedenen täglichen Tätigkeiten mehr Freiheit verschafft.

DD02

VASINO-SCALINO /
POTTY-STEP / POT-ESCABEAU / KINDERTOPF-STUFE / ORINAL-ESCALERA / ГОРШОК СО СТУПЕНЬКОЙ



PORTA GIOCHI PER VASCA

BATH TOY TIDY / PORTE-JOUETS POUR
BAIGNOIRE / SPIELZEUGABLAGE FÜR
WANNE / PORTA-JUEGOS PARA BAÑERA
/ КОНТЕЙНЕР ДЛЯ ИГРУШЕК



IT

Il portagiochi consente di riporre tutti i giocattoli del bambino prima e dopo il bagnetto consentendone l'asciugatura e quindi prevenendo la formazione di muffe e batteri.

La maniglia a gancio rende il portagiochi praticamente universale e adattabile a qualsiasi tipologia di vasca da bagno.



Il coperchio si inserisce perfettamente sulla forma creando una superficie liscia e uniforme

The lid fits securely into the shape, to create a smooth, even surface/ Le couvercle s'insère parfaitement sur la forme en créant une surface lisse et uniforme/ Der passgenaue Deckel schafft eine gleichmäßige glatte Oberfläche/ La tapa se inserta perfectamente en la forma creando una superficie lisa y uniforme/ Крышка легко одевается на контейнер, образуя гладкую и ровную поверхность.



EN

The Toy tidy serves to keep all of the child's toys in place before and after a bath, allowing them to dry out and therefore, preventing the formation of mould or bacteria. The hook handle means that it can be hung anywhere and can adapt to any type of bathtub.

FR

Le porte-jouets permet de ranger tous les jouets de l'enfant avant et après le bain pour les faire sécher et prévenir ainsi la formation de moisissures et de bactéries. La poignée à crochet rend le porte-jouet pratiquement universel et adaptable à n'importe quelle baignoire.

DE

Der Spielzeugablage ermöglicht die Verstauung des Spielzeugs vor und nach dem Bad und ermöglicht seine Trocknung, wodurch die Bildung von Schimmel und Bakterien verhindert wird. Der hakenförmige Griff erlaubt einen universellen Einsatz für alle Arten von Badewannen.

ES

El porta-juegos permite guardar todos los juguetes del niño antes y después del baño consintiendo su secado y previniendo así la formación de moho y bacterias. La manilla de gancho vuelve el porta-juegos prácticamente universal y adaptable a cualquier bañera.

RS

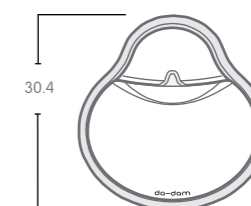
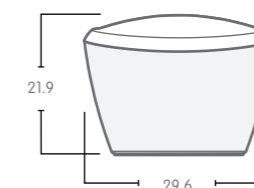
Контейнер для игрушек служит для хранения игрушек ребенка до и после купания, позволяя им просохнуть и препятствуя образованию плесени и бактерий. Ручка-держатель делает этот контейнер универсальным и способным крепиться к любой ванной.

Il fondo bucato facilita lo sgocciolamento dei giocattoli.

The holes in the bottom serve to drain wet toys / Le fond ajouré facilite l'égouttement des jouets / Die Löcher im Boden erlauben ein Abtropfen des Spielzeugs / El fondo agujereado facilita el escurrido de los juguetes / Дно с отверстиями облегчает стекание воды с игрушек.

DD05

PORTA GIOCHI PER VASCA /
BATH TOY TIDY / PORTE-JOUETS POUR BAIGNOIRE / SPIELZEUGABLAGE FÜR WANNE / PORTA-JUEGOS PARA BAÑERA /
КОНТЕЙНЕР ДЛЯ ИГРУШЕК



RIDUTTORE PER WC

TRAINER TOILET SEAT / RÉDUCTEUR /
AUFSATZ / REDUCTOR /
НАКЛАДКА НА УНИТАЗ

24-48+



IT

Il riduttore aiuta il bambino durante l'importantissima fase di passaggio dal vasino al WC fornendogli un supporto adeguato alle sue esigenze. Adattabile a tutti i formati di WC mantiene in posizione il bambino che si sente sicuro e stabile.



Una pratica maniglia posteriore lo rende maneggevole, facile da trasportare e appendibile al lato del WC.

A practical handle at the back means it is easy to move, carry and also hang to one side of the toilet / Une pratique poignée postérieure le rend maniable, facile à transporter et permet de le pendre à côté du WC / Ein praktischer hinterer Griff erleichtert die Handhabung, den Transport und die Befestigung an der Seite des WC / Una práctica manilla posterior lo vuelve manejable, fácil de transportar y de colgar al lado del inodoro / Практичная задняя ручка облегчает использование и перемещение наклейки, служа креплением к краю унитаза.



Il grip antiscivolo applicato sulla plastica antibatterica lo rende stabile e fermo.

The non-slip grip on the antibacterial plastic means the seat is stable and safe / Le grip antiglisse appliqué sur le plastique antibactérien le rend stable et ferme / Der rutschhemmende Grip auf dem antibakteriellen Kunststoff macht ihn stabil und fest / La superficie antideslizante aplicada en el plástico antibacteriano lo vuelve estable y lo bloquea / Противоскользкая насадка надевается на противомикробную пластмассу, надежно фиксируя изделие

EN

The trainer toilet seat is an important aid during the vital stage of passing from the potty to the toilet, providing a suitable support. It can fit any type of toilet, keeping the child in a safe and stable position.

ES

El reductor ayuda al niño durante la importantísima fase de transición del orinal al inodoro proporcionándole un soporte adecuado a sus exigencias. Adaptable a todos los formatos de inodoro, mantiene en posición al niño que se siente seguro y estable.

FR

Le réducteur aide l'enfant pendant la phase très importante de passage du pot au WC lui offrant un support approprié à ses exigences. Adaptable à tous les formats de WC, il maintient l'enfant en position qui se sent stable et en sécurité.

RS

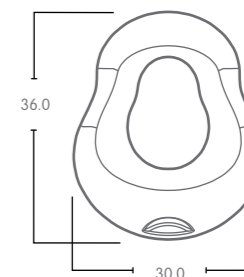
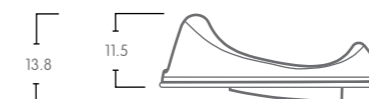
Накладка на унитаз является незаменимым помощником в период перехода с горшка на унитаз, оказывая ребенку необходимую поддержку. Подходит ко всем размерам унитаза, поддерживает ребенка, обеспечивая устойчивость и надежность.

DE

Der Aufsatz unterstützt das Kind bei der extrem wichtigen Wechselphase vom Töpfchen zum WC und liefert die den Bedürfnissen entsprechende Unterstützung. Für alle WC-Formate geeignet, wird die Position des Kindes aufrechterhalten, weshalb es sich sicher und stabil fühlt.

DD01

RIDUTTORE PER WC /
TRAINER TOILET SEAT / RÉDUCTEUR / AUFSATZ / REDUCTOR / НАКЛАДКА НА УНИТАЗ



SDRAIETTA BAGNO

BATH SUPPORT / SIÈGE BAIN /
BADELIEGE / TUMBONA BAÑO /
ШЕЗЛОНГ

0-12+



IT

Durante il bagnetto il bambino può diventare difficile da gestire, per facilitare questo delicato momento la sdraiatta Da-Dam avvolge il corpicino stabilizzandolo perfettamente.



EN

During a bath, it can become difficult to handle a baby and to make this easier, we have created the Da-Dam bath support, which holds baby in a perfectly stable position.

ES

Durante el baño el niño puede volverse difícil de gestionar, para facilitar este delicado momento la tumbona Da-Dam envuelve el cuerpecito estabilizándolo perfectamente.

FR

Pendant le bain l'enfant peut devenir difficile à gérer, pour faciliter ce moment délicat le siège Da-Dam enveloppe son petit corps et le maintient parfaitement stable.

RS

Во время купания обращение с ребенком усложняется, облегчить эту деликатную процедуру поможет шезлонг Da-Dam, обеспечивая отличную поддержку тела ребенка.

DE

Während des Bads kann sich die Handhabung des Kindes erschweren. Um diesen delikaten Augenblick zu vereinfachen, umgibt die Liege von Da-Dam den kleinen Körper und stabilisiert ihn perfekt.

Un pratico foro permette di appendere la sdraiatta dopo l'uso.

A handy opening serves to hang the seat after use /
Un pratique trou permet de pendre le siège après l'usage /
Ein praktisches Loch ermöglicht das Aufhängen der Liege nach dem Gebrauch /
Un práctico agujero permite colgar la tumbona tras el uso /
Благодаря удобному отверстию шезлонг можно повесить после использования.

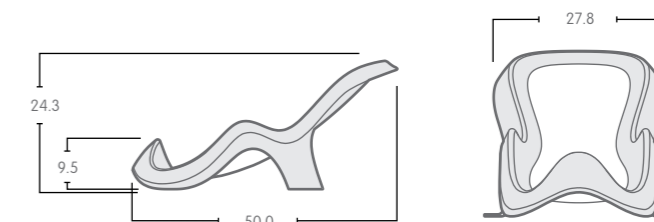


La superficie gofrata della sdraiatta mantiene il bambino in posizione corretta.

The embossed surface keeps baby in the correct position /
La superficie gaufrée du siège maintient l'enfant dans une position correcte / Die geriffelte Oberfläche der Liege hält das Kind in der richtigen Position / La superficie gofrada de la tumbona mantiene al niño en posición correcta / Гофрированная поверхность шезлонга обеспечивает правильное положение ребенка.

DD04

SDRAIETTA BAGNO /
BATH SUPPORT / SIÈGE BAIN / BADELIEGE / TUMBONA BAÑO / ШЕЗЛОНГ



VASCHETTA BAGNETTO

BABY BATH / BAIGNOIRE /
BABYWANNE / BAÑERITA /
ВАННОЧКА

0-12+



IT

La vasca è dotata di una camera d'aria su tutta la superficie che consente di mantenere più a lungo il calore dell'acqua ed evitare dannosi sbalzi di temperatura.

La forma ergonomica e le maniglie laterali ne permettono la presa e il trasporto anche quando piena d'acqua e quindi con un peso maggiore.

La vaschetta si adatta alle fasi di crescita del bambino: le dimensioni variabili dei lati si adattano al bambino dai 0 mesi ai 12 mesi.



Il sostegno aiuta il bambino a mantenere la posizione corretta.

The support helps baby to maintain the correct position / Le soutien aide l'enfant à maintenir une position correcte / Die Stütze verhilft dem Kind zur korrekten Position / El soporte ayuda al niño a mantener la posición correcta / Опора помогает ребенку поддерживать правильное положение



La grafica in materiale termosensibile segnala quando la temperatura supera il limite ed il livello massimo di sicurezza dell'acqua.

The graphic, in heat-sensitive material, shows when the water is above the limit temperature as well as the maximum depth for safe use / Le graphisme en matériel termosensible signale quand la température dépasse la limite et le niveau maximum de sécurité de l'eau / Die temperaturempfindliche Graphik weist auf ein Überschreiten der Temperaturgrenze und den Wasserhöchststand hin / La gráfica de material termosensible indica cuando la temperatura sobrepasa el límite y el nivel máximo de seguridad del agua / Термочувствительные отметки отражают превышение допустимой температуры и максимально безопасный уровень воды.

EN

The baby bath has an air chamber all over to keep the water warm for longer and prevent harmful changes in temperature. The ergonomic form and side handles mean it is easily carried, even when full of water and therefore, when it is heavier. The bath can be used at different stages in your baby's development: the variable sizes are suitable from 0-12 months.

ES

La bañerita está dotada de una cámara de aire sobre toda la superficie que permite mantener durante más tiempo el calor del agua y evitar peligrosas oscilaciones de temperatura. La forma ergonómica y las manillas laterales permiten el agarre y el transporte incluso cuando está llena de agua y tiene un peso mayor. La bañera se adapta a las fases de crecimiento del niño: las dimensiones variables de los lados se adaptan al niño a partir de 0 meses hasta los 12 meses.

FR

La baignoire est dotée d'une chambre d'air sur toute la surface permettant de maintenir la chaleur plus longtemps et d'éviter des écarts de température dangereux. La forme ergonomique et les poignées latérales permettent la prise et le transport même quand elle est pleine d'eau et qu'elle est donc plus lourde. La baignoire s'adapte aux phases de croissance de l'enfant : les dimensions variables des bords latéraux s'adaptent à l'enfant de zéro mois jusqu'à douze mois.

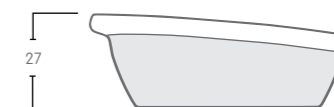
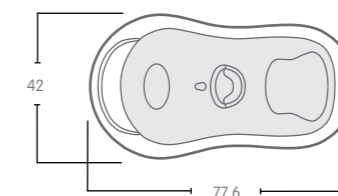
RS

Ванночка оснащена воздушной камерой по всей поверхности, позволяющей сохранить как можно дольше температуру воды и препятствия перепадам температуры. Эргономичная форма и боковые ручки обеспечивают захват и перенесение даже наполненную водой ванночку, вес которой увеличивается. Ванночка предусмотрена для различных периодов развития ребенка: размеры боковин можно регулировать для детей от 0-х до 12 месяцев.

DE

Die babywanne besitzt auf der gesamten Fläche eine Luftkammer, wodurch die Wassertemperatur länger gehalten und schädliche Temperaturschwankungen verhindert werden können. Die ergonomische Form und die seitlichen Griffe ermöglichen den Transport auch mit Wasser, also einem höheren Gewicht. Die Wanne passt sich den Wachstumsphasen des Kindes an: die veränderbaren Seiten passen sich an Kinder von 0 bis 12 Monaten an.

DD03
VASCHETTA BAGNETTO /
BABY BATH / BAIGNOIRE / BABYWANNE / BAÑERITA / ВАННОЧКА



KIT SICUREZZA

SAFETY KIT / KIT SÉCURITÉ
/ SICHERHEITS-SET / KIT
SEGURIDAD / КОМПЛЕКТ
БЕЗОПАСНОСТИ

IT

La casa presenta molti pericoli, per questo il kit sicurezza Da-Dam aiuta i genitori a proteggere i propri figli con prodotti specifici e non invasivi che non attraggono l'attenzione del bambino.

EN

There are many dangers in the home, which is why we have created the Da-Dam safety kit to help parents to childproof their home with specific items that are not invasive and don't attract the child's attention.

FR

La maison présente beaucoup de dangers. Le kit sécurité Da-Dam aide les parents à protéger leurs enfants avec des produits spécifiques et non invasifs qui n'attirent pas l'attention de l'enfant.

ES

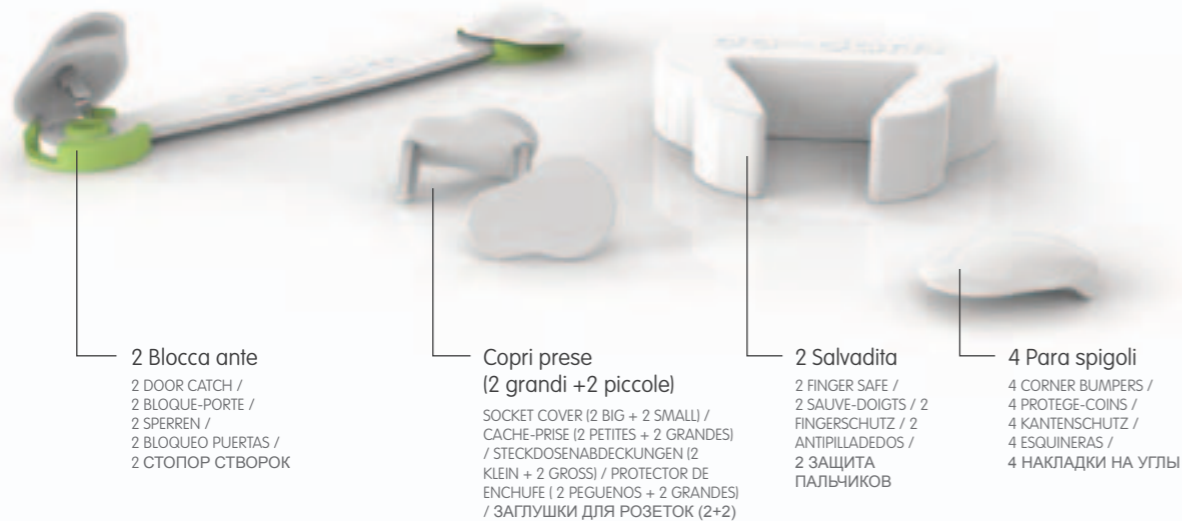
La casa presenta muchos peligros, por esto el kit seguridad Da-Dam ayuda a los padres a proteger a sus hijos con productos específicos y no invasivos que no atraen la atención del niño.

DE

Die Wohnung birgt zahlreiche Gefahren. Zu diesem Zweck unterstützt das Sicherheits-Set von Da-Dam die Eltern beim Schutz ihrer Kinder mit speziellen unaufdringlichen und unauffälligen Produkten.

RS

В доме таится много опасностей, избежать которых поможет комплект безопасности Da-Dam со специальными и простыми приспособлениями, не привлекающими внимания ребенка.



2 Blocca ante

2 DOOR CATCH /
2 BLOQUE-PORTE /
2 SPERREN /
2 BLOQUEO PUERTAS /
2 СТОПОР СТВОРК

Copri prese

(2 grandi + 2 piccole)

SOCKET COVER (2 BIG + 2 SMALL) /
CACHE-PRISE (2 PETITES + 2 GRANDES) /
STECKDOSENABDECKUNGEN (2
KLEIN + 2 GROSS) / PROTECTOR DE
ENCHUFE (2 PEGUENOS + 2 GRANDES) /
ЗАГЛУШКИ ДЛЯ РОЗЕТОК (2+2)

2 Salvadita

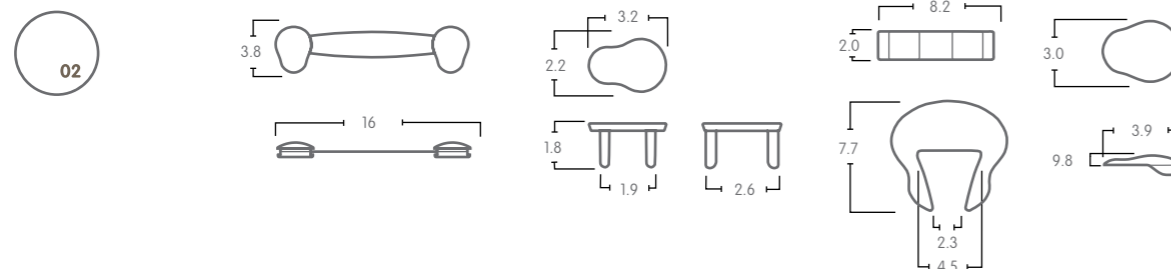
2 FINGER SAFE /
2 SAUVE-DOIGTS / 2
FINGERSCHUTZ / 2
ANTIPILLADEDOS /
2 ЗАЩИТА
ПАЛЬЧИКОВ

4 Para spigoli

4 CORNER BUMPERS /
4 PROTEGE-COINS /
4 KANTENSCHUTZ /
4 ESQUINERAS /
4 НАКЛАДКИ НА УГЛЫ

DD07

KIT SICUREZZA/
SAFETY KIT / KIT SÉCURITÉ / SICHERHEITS-SET / KIT SEGURIDAD / КОМПЛЕКТ БЕЗОПАСНОСТИ



TENDA DOCCIA

SHOWER CURTAIN /
RIDEAU DE DOUCHE
/ DUSCHVORHANG /
CORTINA DE DUCHA /
ШТОРА ДЛЯ ДУША

IT

La casa prende vita con l'arrivo di un bambino, è così che anche il bagno si trasforma con la tenda doccia Da-Dam che lo arreda e lo veste.

EN

A house comes to life when a baby arrives and so even the bathroom can be transformed with the Da-Dam shower curtain to furnish it.

FR

La maison s'anime avec l'arrivée d'un enfant, et la salle de bain aussi se transforme avec le rideau douche Da-Dam qui la décore et l'habille.

DE

Mit der Geburt eines Kindes kommt neues Leben ins Haus. Auch das Badezimmer verwandelt sich mit dem Duschvorhang von Da-Dam, der es ausstattet und kleidet.

ES

La casa toma vida con la llegada de un niño, así también el baño se transforma con la cortina de ducha Da-Dam que lo decora y lo viste.

RS

С появлением ребенка дом словно оживает вновь, преобразуется также и ванная комната благодаря привлекательной и практичной шторе для душа Da-Dam.



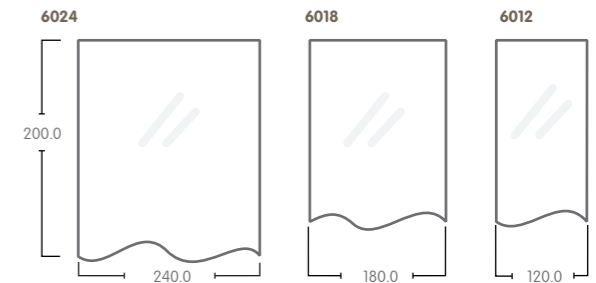
TENDA DOCCIA / SHOWER CURTAIN / RIDEAU DOUCHE /
DUSCHVORHANG / CORTINA DUCHA / ШТОРА ДЛЯ ДУША

Confezione senza anelli

Rings not included / Anneaux pas inclus / Ringe nicht eingeschlossen / Anillos no incluidos / Кольца не включены

100% Poliestere

100% polyester / 100% polyester /
100% Polyester / 100% polyester /
100% полиэстер



SETTEMBRE 2012
WWW.DADAM.GEDY.COM
Made in Italy by Gedy

Stampato da Galli Thierry Stampa srl
Su carta riciclata al 100%

designed in italy by
madeindreams

gedy

Gedy S.p.A.
CP30 - Via dell'Industria, 6
21040 ORIGGIO (VA) - ITALY
Tel. +39. 02.96.95.01
Fax. +39. 02.96.73.43.01
www.gedy.com
email: info@gedy.com

